

# 題目：緬甸歷史教科書中的民族史觀

## 緒論

### 第一章 歷史教科書中的民族關係

第一節 民族起源說－外來說與本土說

第二節 被忽略的民族史－少數民族的褪色

第三節 以緬族為中心之緬甸史－緬族中心論

### 第二章 歷史上的對外民族關係

第一節 對印度的關係

第二節 對泰國的關係

第三節 對中國的關係

### 第三章 歷史教科書中的被殖民經驗

第一節 對緬英戰爭的解釋

第二節 對英國殖民時代的評價

第三節 對日本殖民緬甸的解釋

### 第四章 歷史教科書中的反殖民運動

第一節 反殖民運動的歷史背景－國族主義的形成

第二節 以緬族為主的國族主義及反殖民組織

第三節 對反殖民運動的詮釋

### 第五章 歷史教科書中對兩時期政府的評論

第一節 對自由同盟政府的解釋

第二節 政府的自評

## 結論

## 參考書目

## 第四章 歷史教科書中的反殖民運動

### 第一節 反殖民運動的歷史背景－國族主義的形成

- 一、封建王朝時期佛教的地位
- 二、英殖民時期佛教地位的轉變
- 三、國族意識的興起與反殖民運動之概述

### 第二節 以緬族爲主的國族主義及反殖民組織

- 一、以緬族爲主的國族主義
- 二、反殖民組織

### 第三節 對反殖民運動的詮釋

- 一、各民族反殖民抗爭
- 二、殖民時期的反殖民運動

## 本章重要性說明

本論文主要是分析歷史教科書中呈現的民族史觀，從五個不同的面向觀察民族史觀的建立：

- (一) 緬甸詮釋境內的緬族和其他非緬族之間的民族關係。
- (二) 透過教科書對印度、泰國、中國等周邊國家的對外民族關係。
- (三) 緬甸解釋被殖民的這一歷史過程和對殖民經驗的評論。
- (四) 殖民時期緬甸反殖民運動表現的以緬族為中心的凝聚內部（各民族團結）以排外（反殖民）的大緬族主義。
- (五) 透過現政府對自己和前政府的評論，了解緬甸政府如何合理化其執政的正當性。

本論文希望透過教科書中呈現的以上的面向研究民族史觀的建立。故本章在本論文中，是最清楚看出教科書是如何以排外的民族史觀，來描述反殖民運動以及以緬族為認同的國族主義，並凝聚各民族團結的國族意識和國家認同。

## 第四章 歷史教科書中的反殖民運動

緬甸於 1886 年成爲英國的殖民地，直到 1948 年獲得獨立。殖民初期英國實行以印治緬，將緬甸納入印度的一個省。1923 年實行雙軌制<sup>1</sup>（Diarchy）的政治制度，允許緬甸人參與政治。雙軌制施行了 14 年之後，1937 年英國將緬甸從印度脫離，提昇緬甸的政治地位，使其不再是印度的一省，實行印緬分治，緬甸成爲英屬緬甸殖民地，並成立新政府，實行九十一部門的政體<sup>2</sup>。1948 年緬甸獲得獨立。在長達半世紀的被英國殖民統治期間，緬甸國族主義（Nationalism）由上座部佛教<sup>3</sup>開始逐漸萌芽，隨著國族意識（National consciousness）的覺醒，不同時期出現了反殖民統治組織及運動，以爭取緬甸獨立而努力。作爲一個多民族的國家，緬甸國族主義是以何種方式呈現？本章第一節介紹緬甸的國族主義的形成背景；第二節是教科書中對國族主義和反殖民組織的描述；第三節教科書中對反殖民運動的詮釋。

### 第一節 反殖民運動歷史的背景－國族主義的形成

緬甸除了一部分少數民族，例如克倫族信仰基督教、若開族信仰伊斯蘭教、印度教之外，上座部佛教是大部分緬甸人信仰的宗教。英國殖民時期，緬甸國族主義的形成是和佛教息息相關。

#### 一、封建王朝時期佛教的地位

緬甸佛教屬南傳上座部佛教，長期以來緬甸佛教與政治緊密結合，<sup>4</sup>緬甸自蒲甘王阿奴律陀（Anawratha, 1044-1077 在位）於 1057 年攻占孟族的直通王國後，在長老阿羅漢的幫助下，將上座部佛教的三藏、各種注釋與文物以及眾多上座部僧人帶回蒲甘。<sup>5</sup>此後，阿奴律陀和他的繼承者都積極支持上座部佛教在緬甸的發展。阿奴律陀積極整頓各種異端邪說，倡導佛教的改革，最終使蒲甘成爲上座部佛教的中心，這便是佛教在緬甸奠定其國教地位的開始。

緬甸佛教的興盛不僅止於蒲甘國王的推崇，孟族勃固國王達摩悉提（Dammazedi）在位時，積極護持佛教，引進斯里蘭卡大寺的受戒禮，使之成爲各教派共同遵循的制度，並以此來促進各教派的統一。經過達摩悉提王的改革，使長期以來各教派的對抗自此重歸統一。<sup>6</sup>緬甸歷代君王的熱心護法，使佛教一

<sup>1</sup>所謂的雙軌制是政府機關中有部分緬甸人可以經由選舉產生的委員參與管理的行政制度。出處：ဒေါက်တာကျော်သက်, "ပြည်ထောင်စုပြန်ဟန်နှင့်သမိုင်း" စာမျက်နှာ ၄၅။

<sup>2</sup>新政府設立 98 個部門，其中除了財政、國防、外交、少數民族特別區等 7 個主要部門由英國駐緬甸總督直接管理之外，其餘 91 個部門由民選的緬甸議員擔任，因此稱爲 91 政制。

<sup>3</sup>緬甸佛教屬上座部佛教，又稱爲南傳佛教、小乘佛教，本文中所用之佛教皆指上座部佛教。

<sup>4</sup>王介南、王全珍，《緬甸－佛光普照的佛國》（香港：香港城市大學，2005），頁 131。

<sup>5</sup>舊版高中《緬甸史》，1951，頁 98。

<sup>6</sup>瑪格利特·黃〔緬〕，〈緬甸佛教與王權〉《南洋問題研究》，2006 年第 2 期，頁 78。

直繁榮興盛。特別是東吁王朝的莽應龍（Bayinnaung,1551-1581 在位），篤信佛教，護持佛法。在位期間，廣建寺塔，將上座部佛教推廣到緬北，使佛教盛極一時，<sup>7</sup>他還曾經召集全緬甸的大臣和高僧，制定法律，編制法典律書，使全國司法的統一。<sup>8</sup>

貢榜王朝孟云王時期（Bodawpaya,1782-1819 在位），指派 12 位德高望重、知識淵博的僧人成立僧伽委員會，協助宮廷管理宗教事務的“瑪哈丹溫”與“瑪哈丹薩耶”兩個機構來共同管理宗教事務。1788 年，高僧孟哥沙耶（Maunght Sayadaw）被任命為“塔塔納班（Thathanabaing，意為國師）”。“瑪哈丹溫”和“瑪哈丹薩耶”負責監管僧人戒律的執行，言行舉止不良者均被帶到“圖丹馬會議”懲戒。<sup>9</sup>

因此緬甸佛教的發展可以說是和歷代國王的護持密不可分，國王希望與僧伽合作，因為這將為其統治提供神聖的合法性，並極大地促進社會穩定。同時，僧伽通過促進國王遵循佛教傳統價值觀念來保證國王對佛教的護持。因此，雙方利益相關，共同依存，即宗教依靠政權的庇護，政權尋求宗教的支撐。<sup>10</sup>歷史上便有國王自封為未來的佛陀加強自己統治的神聖性，那便是貢榜王朝的建立者緬王雍籍牙（Aungzayya, 1752-1760 在位），尊號阿瑙帕雅（Alaung Paya）意為未來成佛的國王。

也因為緬甸歷史上歷代國王對佛教的推崇，形成了緬甸文化與佛教密不可分的關係，無論語言文字、文化教育，或是文學藝術、社會習俗，或是政治制度、法律規章等，都吸收了大量的佛教文化於其中。<sup>11</sup>因此當緬甸封建王朝滅亡成為英國殖民地，西方文化進入和統治者的更迭時，緬甸傳統文化及佛教的地位都受到了前所未有的衝擊。

## 二、英殖民時期佛教地位的轉變

封建王朝時期佛教領袖和國王之間的關係往往是互存互榮的，佛教的主要固定收入都是來自國王的特別施與和封典，<sup>12</sup>而緬甸人也認為國王是佛教最高尚的守護者。當英國統治緬甸之後，佛教領袖和組織受到很大的打擊，原有的封地在殖民地政府的重新分配下大幅萎縮，來自王室的恩賞也沒有了。封建王朝的滅亡，也使佛教以及僧侶們喪失了過去受國王和官員尊崇的地位。佛教和僧侶的宗教作用和社會地位大為降低。<sup>13</sup>

佛教在傳統緬甸社會的另外一項重要的社會功能是提供學童教育機會，這種

<sup>7</sup>鐘智翔，〈緬甸的佛教及其發展〉《東南亞研究》，2001 年第 2 期，頁 76。

<sup>8</sup>陳水逢，《東南亞各國略史與現勢》（台北：台灣商務印書館，1969），頁 248。

<sup>9</sup>瑪格利特·黃〔緬〕，〈緬甸佛教與王權〉《南洋問題研究》，2006 年第 2 期，頁 78。

<sup>10</sup>瑪格利特·黃〔緬〕，〈緬甸佛教與王權〉《南洋問題研究》，2006 年第 2 期，頁 80-81。

<sup>11</sup>楊長源、許清章、蔡祝生（主編），《緬甸概覽》，（北京：中國社會科學出版社，1990），頁 256。

<sup>12</sup>ဒေါက်တာကျော်သက်，「ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသမိုင်း」၊ ရန်ကုန်၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်ပုံနှိပ်တိုက်၊၁၉၆၉၊ စာမျက်နှာ၄၃၃။

<sup>13</sup>鐘智翔，〈緬甸的佛教及其發展〉《東南亞研究》，2001 年第 2 期，頁 76。

教育體系在緬甸稱為寺廟學校（Pongyi kyaung），<sup>14</sup>寺廟教育至今仍在農村地區有所影響。傳統的寺廟教育始於蒲甘王朝時期，當時，蒲甘王朝沒有學校，寺廟就是學校，僧侶就是老師，佛經就是課本。學生免費在寺廟裡讀書，既學會了識字，又弘揚了佛教。<sup>15</sup>但是隨著殖民時期緬甸社會經濟的發展和行政機構的擴大，需要大量懂英語、數學等方面知識的工作人員。世俗學校<sup>16</sup>快速地增加以因應政府機構基層行政人員的需求，<sup>17</sup>逐漸取代了傳統的寺廟教育。因此佛教從原本在緬甸社會的全面主導，慢慢退縮為一般宗教活動與信仰。霍爾在《東南亞史》一書中對於傳統教育以及佛教地位的衰落有不同觀點的解釋，他認為僧侶鼓動家的活動是由於宗教界對教育控制的削弱造成的，因而想方設法來恢復他們作為人民教師的影響。幾百年來，寺院學校教育在緬甸人的生活中起著十分重要的作用。而寺廟教育的式微，其原因是由於僧侶反對現代化的新事物並拒絕進行合作的結果。

1857 年英國因有鑑於在印度因宗教而發生的印度籍士兵的暴動之後，因此對於緬甸的佛教採取不干預的態度。在“塔塔納班”提出的要求都會被接受，包括保障教會捐款的安全，發起設立巴利文佛教經典的考試制度。但是對超越法律的懲戒權力方面，英國人的立場認為佛教界的法庭決不能破壞國家確立的民法和刑法。<sup>18</sup>因此殖民政府於 1886 年判決所有的僧侶，必須如同一般人民一樣接受世俗法院和警察的管轄。這在緬甸有著崇高地位的僧侶是無法被接受的，也不符合緬甸的傳統習俗，因此這項判決引起緬甸僧侶的強烈不滿，導致 1886 至 1887 年發生在下緬甸的僧侶動亂。英殖民政府採取不承認佛教領袖的地位與權威的政策，並且嚴格執行由一般司法單位審理宗教糾紛的做法，使得宗教權威近乎破產，佛教活動和佛教領袖的威信大受打擊。雖然英國殖民政府成功的降低僧侶的傳統政治及社會地位，但是這些政策引起緬甸佛教團體的普遍不滿，因此佛教僧侶後來成為帶動反殖民地政府的主要力量之一。<sup>19</sup>

### 三、國族意識的興起與反殖民運動之概述

英國政府與傳教士興辦學校，直接與佛教傳統的寺廟學校競爭，西方文化的傳入，受到佛教的反對。因此佛教僧侶成為反抗西方的興起者，<sup>20</sup>最早作為緬甸國族意識興起者的代表人物是吳歐德瑪 U Ottama 和吳威沙拉 U Wisara，雖然佛教喚起了緬甸的國族意識，僧侶成為最早反抗英殖民的力量之一，但是有學者認為僧侶的首要的目的是有關宗教方面的，他們的反抗勢力並沒有對革命帶來更進

<sup>14</sup>金榮勇，《緬甸簡史》（南投：國立暨南國際大學東南亞研究中心，2003），頁 29。

<sup>15</sup>陳崗龍、張玉安等著《東方民間文學概論》，第三卷，昆倫出版社，頁 346。

<sup>16</sup>所謂世俗學校是相對傳統佛教的寺廟學校而言的西式教育的學校。

<sup>17</sup>賀聖達，《緬甸史》（北京：人民出版社，1992），頁 476。

<sup>18</sup>D.G.E.霍爾〔英〕，《東南亞史》（上、下）（北京：商務印書館，1982），頁 832-833。

<sup>19</sup>金榮勇，《緬甸簡史》（南投：國立暨南國際大學東南亞研究中心，2003），頁 28-29。

<sup>20</sup>D.R.SarDesai 薩德賽〔英〕，蔡百銓（譯），《東南亞史》（上、下）（台北：麥田，2001）頁 282。

一步的提昇。<sup>21</sup>

由於緬甸文化與上座部佛教密不可分，佛教對於緬甸人來說，不僅僅是一種信仰，更是一種生活方式以及價值觀，包含了精神、文化與政治認同。<sup>22</sup>當完全不同於佛教文化的西方殖民進入緬甸時所產生的衝擊是顯而易見的，因此早期緬甸國族意識的萌芽和佛教有關。第一個以促進及保存佛教文化為宗旨的社團，早在 1897 年便在曼德勒設立，但是到了 1906 年，才有一個具全國性質的組織成立，那便是“佛教青年協會”（Young Men's Buddhist Association, 簡稱 YMBA）。發起人是一群仰光大學的畢業生。其成立之靈感來自基督教青年協會（YMCA），發起人是一群仰光大學的畢業生。該組織成立之初主要是以宗教活動為主。<sup>23</sup>直到 1917 年佛教青年協會才開始關心緬甸的政治問題，例如，譴責火車列車中設有「非歐洲人不得乘坐」之車廂；強烈抗議歐洲人不顧緬甸習俗而穿鞋進入佛塔、佛寺。<sup>24</sup>佛教開啓了緬甸人的國族意識，而佛教青年協會是促進國族意識增長的一個重要的因素。

1920 年“佛教青年協會”發展擴大之後，更具有國族意識的理念，對政治有更多的興趣，因此更名為“緬甸人民團體總會”（General Council of Burmese Associations, 簡稱 GCBA），開始公開組織群眾性的政治活動。支持同年 12 月發生的仰光大學學生因抗議英國政府制定的〈仰光大學法〉而舉行的罷課運動，該法案被認為是限制緬甸人受教育權的一個法案。罷課影響至全國，使得英國殖民當局作出讓步。於是，緬甸各地出現以緬語教學和學習緬甸歷史文化的國民學校，“緬甸人民團體總會”將這次的罷課日定為反殖民教育成功民族紀念日。

“緬甸人民團體總會”時期，除了支持抵制殖民教育，提倡國民教育之外，還發起了史稱“溫達努”<sup>25</sup>（ဝံသာနု wunthanu）的愛國運動，向全國發出抵制外國貨，提倡愛用國貨等號召。1921 年，英國政府決定將施行於印度的雙軌政府體制，擴大施行於緬甸，“緬甸人民團體總會”分裂為兩派：一派支持雙軌政府的二十一黨<sup>26</sup>，另一派則固守著「緬人自治」方策的溫達努黨<sup>27</sup>，到了 1930 年代這個組織分裂為數個不同的組織。“緬甸人民團體總會”是緬甸國族意識發展的一個重要里程碑，由一開始的屬於佛教活動性質的組織發展為和佛教無關而是和政治相關的組織。

1930 年代經濟蕭條嚴重打擊緬甸的稻米業，價格暴跌，<sup>28</sup>使緬甸農民經濟狀況愈趨惡化，因而在 1930 年以“緬甸人民團體總會”的成員薩耶山為首的農民

<sup>21</sup> ဒေါက်တာကျော်သက်, “ပြည်ထောင်စုပြန်မာနိုင်ငံသမိုင်း”၊ ရန်ကုန်၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်ပုံနှိပ်တိုက်၊ ၁၉၆၉၊ စာမျက်နှာ ၄၄၄။

<sup>22</sup> 瑪格利特·黃 [緬]，〈緬甸佛教與王權〉《南洋問題研究》，2006 第 2 期，頁 80。

<sup>23</sup> 翁山蘇姬 (著)，黃梅峰 (譯)，《翁山蘇姬—來自緬甸的聲音》(台北：時報文化，1996)，頁 152-153。

<sup>24</sup> 翁山蘇姬 (著)，黃梅峰 (譯)，《翁山蘇姬—來自緬甸的聲音》(台北：時報文化，1996)，頁 152-153。

<sup>25</sup> 溫達努緬語意為愛國主義者或民族意識。

<sup>26</sup> 二十一黨，因參選之初成員只有 21 人，故名為二十一黨。

<sup>27</sup> 翁山蘇姬 (著)，黃梅峰 (譯)，《翁山蘇姬—來自緬甸的聲音》(台北：時報文化，1996)，頁 152-153。

<sup>28</sup> D.R.SarDesai 薩德賽 [英]，蔡百銓 (譯)，《東南亞史》(上、下) (台北：麥田，2001) 頁 283-284。

起義在達耶瓦底（Thayawaddy）爆發，薩耶山自封為咖龍王<sup>29</sup>，以恢復舊緬甸王國和佛教地位為口號。英國政府經過為期一年之久的鎮壓，薩耶山於 1931 年被捕，農民起義遂告瓦解。

1930 年以反英殖民為主的“緬甸人民團體總會”瓦解之後，繼之而起的主要反對運動力量是來自學生所建立的“我們緬人協會”（တို့ဗမာအစည်းအရုံးDobama Asi-ayone）組織和他們所帶領的學生運動。“我們緬人協會”的成員，在名字前冠以“德欽”（သခင် Thakins）兩字，“德欽”一詞在緬語為“主人”，表示不願當英國人的奴隸，要做自己國家的主人，因此，又稱為“德欽黨”。<sup>30</sup> “我們緬人協會”最終的目標是爭取緬甸獨立。1936 年，該協會帶領了第二次學生罷課運動。

緬甸自 1923 年至 1937 年實施雙軌制的 14 年之後，英國政府於 1937 年 4 月 1 日實行“印緬分治”，將緬甸從印度劃出，使緬甸成為直轄殖民地，將雙軌制政體改為九十一部門政制，分治後緬甸第 1 屆內閣的總理是巴茂博士（Dr.Ba Maw）。<sup>31</sup>。緬甸脫離印度統治後的一年，也就是西元 1938 年-1939 年之間發生了大規模的示威運動，仁安羌石油工人遊行要求較佳工作條件、反穆斯林運動的緬-印衝突及其後衍生的第三次學生運動，時值緬甸曆法 1300 年，因此又稱為 1300 革命。由於巴茂政府無法妥善處理這一起的示威運動，於 1939 年下台。

巴茂下台之後，相繼接任的有吳布（U Pu）、吳紹（U Shew）。吳紹就任之後宣布放棄追求緬甸獨立，轉而尋求合法途徑以達成內政自治的標，因而引起追求緬甸獨立的國族運動人士的不滿。因此以翁山<sup>32</sup>為首的追求獨立的領袖與日本合作，希望借助日本的力量推翻英國殖民政府。三十志士便是接受日本軍事訓練的一批青年人，也是之後組成緬甸獨立軍的重要核心人物。然而日本佔領緬甸之後，並沒有真正給予緬甸獨立，翁山轉而和同盟軍合作，秘密組成反法西斯自由同盟組織。

---

<sup>29</sup>緬甸傳說中的一種具有極大威力的神鳥，因此起義者以“咖龍”作為象徵。

<sup>30</sup>賀聖達，《緬甸史》（北京：人民出版社，1992），頁 388。

<sup>31</sup>巴茂博士，去歐洲受過法律教育的律師，薩耶山農民起義時，曾擔任他的辯護律師。出處：金榮勇《緬甸簡史》。

<sup>32</sup>緬甸國父。



## 第二節 以緬族爲主的國族主義及反殖民組織

### 一、緬族爲主的國族主義

如第一節中提到佛教自蒲甘王朝（1044-1287）成爲當時的主要的宗教之後，佛教一直以來受到歷代國王的推崇，緬甸成爲一個以佛教爲主的國家。佛教文化對緬甸影響深遠，成爲緬甸文化的重要組成部分。因此緬甸的國族意識的興起是由佛教開始，對殖民時期所組成的反組織具有影響力，如被譽爲緬甸甘地的僧侶吳歐德瑪所組織的僧伽協會（G.C.S.S）便是當時以激進的手法進行反殖民運動，佛教青年協會也是以佛教的形式表現的組織。

佛教成爲緬甸國族主義的一部分，其二是緬族人認爲自蒲甘王朝以來，緬族就是緬甸的統治者也是這塊土地的主體民族，這一傳統觀念形成緬族一族的我族意識。因此這樣的一族意識形成了緬語緬文成爲緬甸國族主義表現的另一個形式。“我緬人協會”的認同口號之一便是對緬語緬文的認同的。透過教科書來合理化，在傳統上緬族認爲其在國家中的地位，建立對緬族的認同，對於其他少數民族則是以“各民族要如兄弟般友愛團結，各民族相互信任，融合成單一民族共同體”<sup>33</sup>的口號來呼籲以緬族爲中心的各民族團結。

一直以來緬甸政府並不希望僧侶參與政治，政教分離是翁山將軍堅持的信念之一，他曾表明僧侶不應參與政治，宗教和政治相混，是和宗教本身的精神相違背的，他認爲佛教可以爲國家和人民做的事，便是將佛法散播到世界各地。<sup>34</sup>因此有關僧侶吳歐德馬的反殖民事蹟，新、舊版本教科書中並沒有提及。以佛教文化的國族主義也只有描述“佛教青年協會”時有提到而已。

### 二、反殖民運動

隨著國族意識的覺醒，而出現的反殖民組織，這些組織由最初的宗教性質活動轉變爲爭取緬甸獨立的反殖民組織，過程中這些組織開啓緬甸人可以擁有和英國人一樣的平等觀念；宣導緬甸人才是緬甸真正的主人等強烈的國族意識。新、舊版本對殖民時期緬甸國族主義的興起和反殖民組織的描述，兩者在篇幅比重方面相差很多，所描述的重點有所不同。

表 4-2-1 新、舊版本歷史教科書有關反殖民組織及運動章節比較表

舊版	新版
初中 緬甸史 第 12 課 獨立的共和國 1. 平定和管理	八年級 歷史 第 1 課 殖民時期 1. 反英抗爭（1885-1906）

<sup>33</sup>韋紅，《東南亞五國民族問題研究》，（北京：民族出版社，2003），頁 52。

<sup>34</sup>翁山蘇姬（著），黃梅峰（譯），《翁山蘇姬——來自緬甸的聲音》（台北：時報文化，1996），頁 8。

<ul style="list-style-type: none"> <li>2. 國的經濟政策與社會變化</li> <li>3. 國家經濟的發展</li> <li>4. 政治參與</li> <li>5. 國族意識的高漲</li> <li>6. 要求政治地位的提升</li> <li>7. 第 2 次世界大戰與緬甸</li> <li>8. 同盟國的勝利</li> <li>9. 英國再次統治緬甸</li> <li>10. 一年內緬甸的獨立</li> <li>11. 緬甸聯邦的管理</li> <li>12. 緬甸與聯合國</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>2. 國族意識的覺醒 (1906-1920)</li> <li>3. GCBA (1920-1930)</li> <li>4. 第一次學生運動 (1920)</li> <li>5. "我們緬人協會" (1930-1940)</li> <li>6. 農民革命 (1930)</li> <li>7. 1300 事件 (1938)</li> <li>8. 緬甸自由聯盟 (1939)</li> <li>9. 反英革命 (1940-1945) 三十志士</li> <li>10. 反日革命 (1942-1945)</li> <li>11. 獨立抗爭 (1945-1948)</li> <li>12. 殖民時代的政策與經濟</li> </ul>
<p>高中 緬甸史</p> <p>第 42 課 緬甸與英政府</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 統治緬甸的英國總督</li> <li>2. 稅務</li> <li>3. 宗教</li> <li>4. 教育</li> <li>5. 商業貿易</li> <li>6. 任職於軍隊的緬甸士兵</li> <li>7. 交通建設</li> <li>8. 殖民時期大事記</li> <li>9. 緬甸民族的覺醒</li> <li>10. 緬甸官員們</li> </ul>	<p>十年級 緬甸史</p> <p>殖民時期</p> <p>第 1 課 反殖民運動</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 反英抗爭</li> <li>2. 國族意識的覺醒 <ul style="list-style-type: none"> <li>2-1 YMBA</li> <li>2-2 GCBA</li> <li>2-3 第一次學生運動</li> <li>2-4 婦女團體</li> </ul> </li> <li>3. "我們緬人協會" 時期 <ul style="list-style-type: none"> <li>3-1 "我們緬人協會"</li> <li>3-2 農民革命</li> <li>3-3 脫離印度或獨立自治</li> <li>3-4 第二次學生運動</li> <li>3-5 1300 事件</li> <li>3-6 緬甸自由聯盟</li> </ul> </li> </ul> <p>第 2 課 獨立革命</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. 反英革命 (1940-1942)</li> <li>2. 反日本法西斯革命 (1942-1945)</li> <li>3. 獲得獨立</li> </ul>

從上表新、舊版本的目次可以看到舊版中有關反殖民組織是綜合性的描述，篇幅和新版相較起來非常少，舊版初中有四節：政治參與、國族意識的高漲、要求政治地位的提升、第 2 次世界大戰與緬甸，舊版高中有三節：殖民時期大事記、緬甸國族的覺醒、緬甸官員們。

而新版對於反殖民組織，如佛教青年協會 (YMBA)、緬甸人民團體總會

(GCBA)、我們緬人協會等等都用一節的篇幅來介紹，有目的的加重篇幅，用以凝聚國族意識。相較之下舊版對反殖民組織只是簡略的介紹，其重點主要是對英國在緬甸實行的各種政體的過程，如雙軌制、印緬分治後的九十一部門制等情況的描述。

殖民時期由佛教開始興起的國族意識所組成的宗教活動性質的團體，發展為各種反殖民組織，從以下對照表中可以發現新、舊版本的歷史教科書所描述的有所不同：

組織名稱	舊版	新版
佛教青年協會 ဗုဒ္ဓဘာသာကလျာဏ လှဝအသင်း bout dá ba dha k-hlya ná yú wá a-thin:	<p>1900 年左右，覺醒的一群年輕人建立了名為 YMBA 的佛教青年協會，不久這個協會開始對政治有興趣，發展成為全國性 GCBA 組織。<sup>35</sup></p> <p>緬甸國族意識之所以開始覺醒，這要感謝英國的教育，一群受英式教育且具有遠見的知識份子，創立了名為 YMBA 的佛教青年組織。因此緬甸漸漸開始覺醒。...<sup>36</sup></p>	<p>英國殖民緬甸早期的反殖民對抗失敗之後，緬甸消失的國族意識不久會再次覺醒。被英國殖民統治下的緬甸人生活困苦，宗教、文化等各方面的衰落。...1906 年一群現代青年知識份子成立佛教青年協會，創建者主要以種族、語言、宗教、教育為宗旨。...<sup>37</sup></p>
緬甸人民團體總會 မြန်မာအသင်းချုပ်ကြီး myan ma a-thin: khyout gyi:	<p>YMBA 的佛教青年協會開始對政治有興趣，發展成為全國性 GCBA 組織。...1919 年英國在印度進行行政體制改革時將緬甸排除在外，對此 GCBA 表達強烈的不滿，派使團到英國提出抗議。抗議的結果，出現了名為 Diarchy (雙軌制) 的政府和人民聯合管理的政體。...雙軌制於 1923 年實行，針對要不</p>	<p>GCBA “緬甸人民團體總會”是 1920 年由 YMBA 而組成的大團體。GCBA 是由勞工人民積極參與，因此 GCBA 又稱為民族團結聯盟。</p> <p>...該會是 1920 年至 1930 年間領導緬甸反殖民運動的組織。...英國實施的雙軌制導致 GCBA 團體分裂為</p>

<sup>35</sup>舊版初中《緬甸史》，1952，頁 208-209。

<sup>36</sup>舊版高中《緬甸史》，1951，頁 439。

<sup>37</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 4。

	<p>要接受該政體，GCBA 分為 21 黨和溫達努黨。<sup>38</sup></p>	<p>兩派，以吳威郎為首堅持自治的本部 GCBA；另一派為以吳巴卑為首的支持雙軌制的 21 黨。<sup>39</sup></p> <p>…雖然 GCBA 並沒有成功地達成緬甸自治的地位，但是它成功地激發了緬甸人的愛國精神和反殖民精神。<sup>40</sup></p>
<p>我們緬人協會 တို့ဗမာအစည်းအရုံး Dobama Asi-ayone</p>	<p>…政治意識和國族意識高漲的大學生和知識份子建立了“德欽黨”，相較之前的黨派，德欽黨以更激烈的手法要求緬甸獨立，因此常為政府所壓制。<sup>41</sup></p>	<p>1930 年 GCBA 分裂瓦解，因此這時人民需要一個可以全力以赴帶領我們反帝國主義和為民族自由而戰鬥的組織。…我們緬人協會成員以“德欽”為名。</p> <p>“我們緬人協會”和國民有關的口號是：“緬甸是我們的國家，緬文是我們的文字，緬語是我們的語言，我們要愛我們的國家，珍視我們的文字，尊重我們的語言”。</p> <p>“我們緬人協會”的建議是：“建立緬人商店，只在緬人商店購買”。</p> <p>“我們緬人協會”的信條是：“我們要勇敢面對一切困難，這是我們的土地，我們是緬甸真正的主人，革命一定會成功”。… “我緬人協會”以此創作了“我們緬人之歌”，這是一首可以</p>

<sup>38</sup>舊版初中《緬甸史》，1952，頁 208-209。

<sup>39</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 6-7。

<sup>40</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 7。

<sup>41</sup>舊版初中《緬甸史》，1952，頁 211。

		激發國民愛國心和為國犧牲奉獻的歌曲。 <sup>42</sup>
三十志士 ရဲဘော်သုံးကျိပ် ye: baw thon: gyeit	1941 年 12 月日本向英美戰，並加入第二次世界大戰。此時愛國意識高漲的一群青年，為了和日本合作以對抗英國而悄悄離開緬甸。日本得到這些人的協助，從泰國分兩路進入緬甸。...日本進入緬甸之後，將國家管理權交由 BIA 的緬甸獨立軍管理。 <sup>43</sup>	德欽翁山和德欽領袖們確信只有借助武力，緬甸才有希望從英國殖民之下得到獨立。因此需要向外尋求武器和軍事的協助。當時日本是亞洲的主導者，日本戰勝俄國的事蹟使緬甸對日本有所期待。日本對於亞洲國家的信賴，以此建立亞洲是亞洲人民的亞洲等宣揚口號... <sup>44</sup>  ...1941 年三十志士為了緬甸獨立歃血為盟，並成立了緬甸獨立軍（BIA），成立之初揮緬共有五千人而已。 <sup>45</sup>

“佛教青年協會”是緬甸最早出現的一個以宗教活動為主的組織，這個組織是緬甸國族意識覺醒之後以振興佛教文化的方式表現。“佛教青年協會”（Young Men’s Buddhist Association, 簡稱 YMBA），其成立之靈感來自基督教青年協會（YMCA）<sup>46</sup>，可以看到受西方文化的影響。佛教剛好是緬族文化中非常重要的部分，因此以振興佛教文化而組成的“佛教青年協會”就這樣產生。教科書中對於“佛教青年協會”（YMBA）成立的描述，新、舊版本使用的詞彙有所不同，舊版對於緬甸國族意識的覺醒和佛教青年協會的成立是受到西方教育的影響，是一群受英式教育知識份子所建立，因而國族主義才逐漸萌芽。“佛教青年協會”是由一群知識份子所組成，相同的描述舊版使用的用詞“受英式教育的知識份子”，並且覺得緬甸國族意識得以開啓是受英國教育所致，英國的形象是比較正面的。而新版為了切割英國殖民影響，使用的用詞是“現代青年的知識份子”，表現的是去殖民化的敘述，並且將“佛教青年協會”建立的背後原因，歸究於殖民統治之下緬甸人在經濟、宗教、文化等各方都受到壓迫，因此才出現以恢復種族、語言、宗教、教育為主的“佛教青年協會”，新版建立了對英國人的

<sup>42</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 13-14。

<sup>43</sup>舊版初中《緬甸史》，1952，頁 213。

<sup>44</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 27。

<sup>45</sup>新版八年級《歷史》，2006-2007，頁 16。

<sup>46</sup>翁山蘇姬（著），黃梅峰（譯），《翁山蘇姬—來自緬甸的聲音》（台北：時報文化，1996），頁 152-153。

負面形象，並且使用種族這樣的詞彙來區別我群和他群，以達到凝聚內部少數民族的認同感。殖民時期緬甸國族意識的興起和反殖民組織的宗旨所表現的是以緬族為主的國族主義，如以振興佛教和傳統文化為主來號召各民族團結一致是有所衝突，因為殖民時期基督教在部分少數民族，如克倫族、克欽族等地區得到廣泛的傳播。

舊版對“緬甸人民團體總會”的描述只是敘述了“緬甸人民團體總會”的由來和發展過程以及，英國對緬甸實行的雙軌制政體，“總會”對於是否接受該政體而分為兩派，並沒有像新版那樣用激動人心的敘述方式。而新版特別強調“緬甸人民團體總會”是由勞工人民參與的民族團結聯盟，該團體成功激發了緬甸人的民族精神和反殖民精神。時時強調民族團結和以憤慨的用詞來達到反殖民的效果是新版教科書的一種敘述方式。

“我們緬人協會”在新、舊版教科書中敘述也有所不同，“我們緬人協會”成員以“德欽”（緬語意為主人）為自己名字的前綴，以此表現愛國的精神，“德欽”表示自己才是緬甸真正的主人，因此“我們緬人協會”又稱為“德欽黨”。舊版教科書在描述“我們緬人協會”時是使用“德欽黨”而不是“我們緬人協會”這個名稱，因為“我們緬人協會”Dobama Asi-ayone，緬語的意思是我們緬族人之意，具有排除其他少數民族的涵義。新版描述“我們緬人協會”是一個愛國的組織，“我們緬人協會”宣揚口號是以緬語、緬文和國家為認同對象。表現的是一種以緬族為一族的我族意識以及抵制外貨的愛國主義。因此新版完全表露出以緬族為中心的國族主義。為何新、舊版本對“我們緬人協會”的名稱上會有如何的差異，舊版除了避免使用“我們緬人”這一詞之外，對於新版所強調的緬語、緬文和國家認同的口號也消失不見了。這主要是和兩時期所執政的政府有關。

三十志士是第二次世界大戰期間在日本受軍訓的以翁山為首的三十名緬甸青年。也是聯合日本進入緬甸的“緬甸獨立軍（BIA）”的重要組成人員。舊版對於緬甸和日本合作的原因，並沒有作太多的敘述，課文中也沒有出現被新版描述為英雄的三十志士，只有提到一群和日本合作的愛國青年。新版則是詳細敘述當時追求獨立的德欽翁山和其他德欽領袖們和日本合作的原因，認為日本是亞洲的領導者，相信日本可以為緬甸帶來獨立。

新、舊版在呈述這些殖民時期的反殖民組織時，舊版教科書選擇簡略地提及英國統治時期的反殖民組織。兩個時期的教科書對於敘述的主題會有如此大的差別，是因為兩個時期的政府型態與訴求相關。緬甸的獨立是由緬族和撣族、克欽族、欽族等少數民共同簽署《彬龍協議》同意加入聯邦共同向英國爭取獨立，由於這樣的背景而獲得獨立。而又因為獨立時期的領導階層大都是受過英國教育，他們喜愛民主的政府體制。緬甸憲法師法英國國會制（內閣制）模式，規定由數個民族團體合組的聯邦體制。<sup>47</sup>因此舊版將重點放在敘述殖民時期緬甸的政治體

<sup>47</sup>D.R.SarDesai 薩德賽〔英〕，蔡百銓（譯）《東南亞史》（上、下）（台北：麥田，2001），頁 371-372。

制，而忽略反殖民組織的介紹，在無法避免的情況之下，只能以概述的方式提及。然而軍政府現已穩固其在緬甸的統治地位，並希望將緬甸成爲一個以緬族爲中心的單一的共同體。<sup>48</sup>因此新版教科書呈現的是藉由排外的反英情緒的塑造，建立緬族爲主體的國族認同。

---

<sup>48</sup>韋紅，《東南亞五國民族問題研究》，（北京：民族出版社，2003），頁 52。

### 第三節 對反殖民運動的詮釋

#### 一、各民族反殖民抗爭

新、舊兩個時期的教科書，對於殖民時期有關反殖民運動的介紹，舊版教科書描述的篇幅相對於新版是非常少。新版教科書透過大篇幅的描述緬甸各民族是如何對抗英國殖民統治，經由對反殖民運動的描述形塑緬甸團結反殖民的國族意識，同時建立排外的民族史觀。

緬甸行政區分為 7 個省和 7 個邦，7 個邦為民族邦是以緬甸官方認定的 7 個少數民族聚集區來劃定民族邦，民族邦包括克欽邦、欽邦、撣邦、若開邦、克耶邦、克倫邦、孟邦。7 省則是以緬族為主的聚集區，仰光省、曼德勒省、勃固省、麥規省、實階省、伊洛瓦底省、德林達伊省。

新版小學四年級《地理與歷史》共 32 課，其中 14 課介紹緬甸的 14 個省邦的地理相關的基礎知識，而在介紹完省或邦之後便穿插一位殖民時期的反殖民抗爭的英雄人物的敘述。茲摘錄部分課文如下：

課別	課名	課文摘要
第 1 課	我們的緬甸	
第 2 課	緬甸的少數民族	
第 3 課	曼德勒省 (Mandalay Division)	
第 4 課	緬甸與英帝國	
第 5 課	克欽邦 (Kachin State)	
第 6 課	克欽邦地區的反英抗爭	在反殖民抗爭的行動中，英國進行了殘酷鎮壓，連克欽族的老弱婦孺都不放過，燒毀稻田以斷絕克欽人糧食，英國人的種種惡行使克欽人感到痛苦萬分，這也使得克欽人奮力對抗英國。克欽山區的反殖民運動表現了克欽族的勇敢以及為獨立而努力的最好的證明。 <sup>49</sup>
第 7 課	克耶邦 (Kayah State)	
第 8 課	愛國民族英雄 Saw: Hla Phaw	緬甸被英國占領的消息傳出之後，緬甸民族領袖紛紛加入反殖民運動中，其中也包括了克耶族土司 Saw: Hla

<sup>49</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 19。



		Phaw 也是其中之一。.... Saw: Hla Phaw 帶領的克耶族對抗軍力強大的英國侵略者，我們要以反殖民而戰的勇敢行為感到光榮。 <sup>50</sup>
第 9 課	克倫邦 (Kayin State)	
第 10 課	克倫民族領袖 Man Ba Khine	緬甸民族運動中，有名的克倫民族領袖是 Man Ba Khine。...二戰結束後他和翁山將軍攜手合作爭取獨立，在擔任克倫青年協會會長時，為團結各民族，特別是克倫-緬的友好關係而努力。他常常說“為了緬甸的獨立，就算要付出生命也在所不惜”。1947 年 19 日 Man Ba Khine 在擔任國家任務時，和翁山將軍等人一起為國捐軀。 <sup>51</sup>
第 11 課	欽邦 (Chin State)	
第 12 課	欽族革命領袖 Juam Bi	欽族領袖 Juam Bi 是一位具有影響力的人物，他和來到欽族地區的反殖民軍合作對抗英國，英軍為了完全消滅這一勢力出動大量的軍隊鎮壓，但是 Juam Bi 並不因此放棄，而採取游擊的作戰方式繼續作戰。欽族作戰的能力以及堅強的精神，使英國花了一段時間才壓制欽族的反殖民運動。 <sup>52</sup>
第 13 課	孟邦 (Mon State)	
第 14 課	愛國領袖-U Chit Hlaing	U Chit Hlaing 是緬甸歷史上有名的一位偉人。....緬甸佛教青年協會時期擔任毛淡棉地區協會會長。緬甸人民團體總會 (GCBA) 時國族意識高漲，熱心於反稅收、抵制外貨示威、愛用國貨、民族之間要互相協助等愛國主義運動。 <sup>53</sup> ...
第 15 課	若開邦 (Rakhine State)	

<sup>50</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 22。

<sup>51</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 26-27。

<sup>52</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 29-30。

<sup>53</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 33。

第16課	<b>U Shwe Zan Aung</b>	U Shwe Zan Aung 雖然是若開族，但是熱愛緬族文化和文學的人，也非常熱衷於宗教事務，曾拜訪法師學習佛學。為了完成傳播佛教的理想，在出版佛教刊物的期刊中用英文刊登三藏經，...他曾在緬甸宗教研究學會會刊發表許多文章，並編輯有關佛教思想的書籍。.... <sup>54</sup>
第17課	實階省 (Sagaing Division)	
第18課	<b>U Aung Myat</b>	當英國占領曼德勒皇宮之後，繼續收復上緬甸各地，英國承諾土司官可以維持現有的地位，但是土司並不屈服，並準備和英國對抗。...愛國的wun: tho 土司官 U Aung Myat 雖然失守，但並不氣餒，轉入游擊戰術繼續作戰。因此包括克欽、緬、撣等民族的wun: tho 土司官軍隊，用了整整五年的時間對抗英國的侵略。 <sup>55</sup>
第19課	德林達伊省 (Tanintharyi Divion)	
第20課	<b>Ba Tu 上校</b>	緬甸獨立軍 BIA 和日軍進入緬甸時，具有愛國精神的 Ba Tu 加入了緬甸獨立軍，...日本血腥統治下的緬甸民族陷入痛苦的深淵。因此翁山將軍和愛國領袖們秘密進行推翻日本法西斯運動，而 Ba Tu 也是其中一員。 <sup>56</sup>
第21課	勃固省 (Bago Division)	
第22課	<b>農民起義</b>	英國殖民之下的緬甸，英國統治者壟斷的經濟政策，農民生活困苦。薩耶山帶領的農民一起反抗英殖民政府，農民運動蔓延到不止卑謬、興實塔、皮亞蓬等縣市，還包括撣邦地區。因此這是包括了撣、克耶、緬等各民族

<sup>54</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 36。

<sup>55</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 39。

<sup>56</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 43-45。

		的農民起義。...雖然英殖民政府將薩耶山處以死刑，但無法摧毀民眾的反殖民精神。... <sup>57</sup>
第23課	麥規省 (Magway Division)	
第24課	<b>Aung San 將軍</b>	翁山將軍是一位世界聞名的民族大英雄，被尊稱為緬甸獨立之父。翁山將軍說話做事都很果斷，並且意志堅定，是英國統治者尊敬且懼怕的人。他不在乎名利，只為獨立而奮鬥。...將軍曾說“這個世界上再也沒有比為了國民的自由、進步發展以及和平而戰更為光榮的事情。”為了國家付出的翁山將軍是多麼的偉大。... <sup>58</sup>
第25課	伊洛瓦底省 (Ayeyarwady Division)	
第26課	<b>di: dout U Ba Khyo</b>	di: dout U Ba Khyo 是一位殖民時期激發愛國精神非常有名的領袖。...他是一位爭取緬甸獨立的領袖，並致力於凝聚欽族和緬族的團結而努力。 <sup>59</sup>
第27課	撣邦 (Shan state)	
第28課	聯邦節	聯邦節是緬甸各民族團結一致不被英殖民者分裂得逞，而成功獲得勝利的日子。...緬甸爭取獨立的過程中，英國使用各種手段試圖將山區與本部分離。...翁山將軍和 main pun 的土司官 sat san htun: 兩人的努力，於 1947 年 2 月 12 日正式簽署“彬龍協定”。...為了紀念民族團結的傳統得以延續，每年舉行聯邦節的盛會。 <sup>60</sup>
第29課	仰光省 (Yangon Division)	
第30課	獨立盛會	緬甸失去的自由，終於在 1948 年 1

<sup>57</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 47-48。

<sup>58</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 51-52。

<sup>59</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 55。

<sup>60</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 58-59。

		月 4 日取得獨立，全國人民在首都仰光歡慶獨立紀念日。 <sup>61</sup>
第 31 課	認識方位	
第 32 課	認識氣候	

課文中所描述的反殖民運動可分為三大類，第一類是英殖民如何殘酷鎮壓緬甸民族，而緬甸少數民族不懼強權，致力反抗英國的殖民統治，例如第 6 課「克欽邦的反英抗爭」、第 8 課「愛國民族英雄 Saw: Hla Phaw」、第 10 課「克倫民族領袖 Man Ba Khine」、第 12 課「欽族革命領袖 Juam Bi」、第 18 課「U Aung Myat」。

其二是殖民時期緬甸國族意識高漲時所發起的反殖民運動、推動愛國主義運動的重要人物以及宣導佛教思想描述的課文，例如第 14 課「愛國領袖 U Chit Hlaing」、第 16 課「U Shwe Zan Aung」、第 20 課「Ba Tu 上校」、第 24 課「Aung san 將軍」、第 26 課「di: dout U Ba Khyo」。其中除了第 16 課都是和反殖民相關的描述，而第 16 課是在宣揚佛教，課文中寫到的 U Shwe Zan Aung，他雖然是若開族，但是熱愛緬族文化和文學，也非常熱衷於佛教的傳播。然而若開邦有一部分若開族是信仰伊斯蘭教和印度教而非佛教，如此的課文描述旨在建立若開族對緬族文化及佛教的認同。

最後是緬甸在爭取獨立的過程，不被英國的分裂計畫破壞，最終得到獨立，如第 28 課「聯邦節」、第 30 課「獨立盛會」。

第 10 課「克倫民族領袖 Man Ba Khine」和第 26 課「di: dout U Ba Khyo」還特別強調緬甸的民族團結，克倫族和緬族、欽和緬族的團結，由於殖民時期實行“分而治之”的民族政策，將緬甸分為緬甸本部以及少數民族地區來進行管理，允許少數民族上層保留原有的權傳。西方傳教士的影響下基督教在克倫人、克欽人、欽人中得到廣泛的傳播。宗教文化上的差異使緬族與少數民族之間產生對立，獨立初期翁山將軍和德欽丹東專門進入克倫人地區，為消除緬族人和克倫人之間在英國殖民統治時期所形成的較深的隔閡而努力。<sup>62</sup>

因此這樣的課程安排和內容的敘述刻意建構出緬甸各民族團結的重要性，緬甸不願為外來殖民者所奴隸，各少數民族皆一起反抗殖民統治，並無懼於為此付出自己的生命，教科書借由這樣的描述建立對外來殖民的仇恨情緒，同時凝聚少數民族對國家的認同。

## 二、殖民時期的反殖民運動

新、舊版本對反殖民運動的篇幅比率請參考表 4-2-1，初中有關緬甸反殖民運動的描述只有三個小節的篇幅，高中則是以大事記的方式簡略敘述英殖民時期

<sup>61</sup>新版四年級《地理與歷史》，2006-2007，頁 62-63。

<sup>62</sup>韋紅，《東南亞五國民族問題研究》，北京：民族出版社，2003，頁 34。

所發生的重大事件，其中稍有提及反殖民運動，學生罷課運動、農民起義以及反穆斯林運動的緬-印衝突。

新版教科書有關反殖民運動的篇幅較多，八年級主要是殖民時期緬甸愛國意識覺醒時所發生的反殖民運動以及為獨立而奮鬥的精神。十年級緬甸史的殖民時期介紹和八年級的敘述內容基本上相同，只是在文字敘述部分略為增多，對於殖民時期所發生的反殖民運動都有詳細的描述，內容重複性高。由此可見新版希望透過教科書以強化反殖民的排外意識。

以下是針對新、舊版本教科書中對反殖民運動敘述的對照，相同的歷史不同的詮釋方式：

運動名稱	舊版	新版
學生罷課運動	<p>....1920 年開始建立的大學，學生們因為對大學法案和教育制度不滿意，因此 1936 年、1938 年也效法了 1920 年的學生罷課的方式來抗議。<sup>63</sup></p> <p>1920 年 12 月發生大學大規模罷課之後，一時許多國民學校在各地區開辦。<sup>64</sup></p>	<p>(第一次學生罷課)</p> <p>第一次學生罷課是反殖民運動著名的里程碑。</p> <p>...早期殖民教育主要的目的是培養一群可以讓殖民統治順利運轉的行政人員。緬甸至 1920 年為止國內沒有一所獨立的大學，... 英國政府於 1920 年制定〈仰光大學法〉。但是該法中的條例限制了大部分緬甸人民受教育的權力，人民群眾表達強烈抗議。...因此 1920 年 12 月 5 日發動了學生罷課抗議。...蔓延全國。為了使罷課的學生能夠繼續接受教育，各地區興辦了許多國民學校。<sup>65</sup></p> <p>...國民教育的目的是以緬甸語為教學語言、鼓勵將英文書籍翻譯為緬甸語...緬甸文和緬甸文化等各方面的培養。...第一次學生罷課運動是反殖民教育的民族勝利日。<sup>66</sup></p>

<sup>63</sup>舊版初中《緬甸史》，1952，頁 212-213。

<sup>64</sup>舊版高中《緬甸史》，1951，頁 437。

<sup>65</sup>新版八年級《歷史》，2006-2007，頁 6-7。

<sup>66</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 8-10。

		<p>(第二次學生罷課)</p> <p>發生第二次學生罷課的主要原因是對殖民教育的不滿，導火線之一是翁山拒絕透露刊登在學生會刊上某篇文章作者的姓名，該篇文章諷刺了大學裡某位權貴人士。因此而被校方開除學籍。…結果是學校做出讓步才使事件平息。<sup>67</sup></p>
農民革命		<p>薩耶山是 GCBA 成員，前往達耶瓦底、皮亞蓬、卑謬等地堪察農民的生活情況，寫了一份減免農民稅務的報告書給 GCBA，但是上司 U Soe Thein 沒有回應。因此薩耶山決定以訴諸武力的方式改變農民困苦的情況。</p> <p>…最終農民革命沒有成功，是因為整個人民群眾沒有群情激昂的加入、希望恢復封建王朝、雙方勢力不均。雖然英殖民政府處決了薩耶山，但是無法摧毀緬甸人民的革命精神。<sup>68</sup></p>
1300 革命	<p>西元 1938-39 年（緬曆 1300 年）時，可以說是不平靜的時期，這一年年初發生石油工人們示威騷動，其後衍生學生要求政府針對改善教育和失業問題…在政府在勸阻示威的學生時，造成一名學生死亡，200 多人受傷，那天是 1938 年的 12 月 12 日。同年，上緬甸的緬甸穆斯林吳瑞皮寫的文章「maw l-wi<sup>69</sup> 與 yaw: gi」中有褻瀆佛教的</p>	<p>1886 年英國資本家在緬甸建立 BOC (Burma Oil Company) 開始便一手壟斷緬甸的石油市場。…西方白人們不止擁有高薪的收入，房子、車子等其他福利。而位於底層工作的緬甸石油工人們的薪水卻沒有他們的百分之一的薪水高。…工人請假或休假日不付薪，加班無加班費，工作時受傷也不支付賠償費等等不公平待遇，…<sup>71</sup></p> <p>而政府為了轉移仁安羌石油工人</p>

<sup>67</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 21-22。

<sup>68</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 19。

<sup>69</sup>maw l-wi，某些地區對伊斯蘭教學者的尊稱。

	<p>內容，因此發生了反穆斯林衝突，不久又發生印度穆斯林衝突。....<sup>70</sup></p>	<p>示威的注意，出版了吳瑞皮寫的一本名為「maw l-wi 與 yaw: gi」的書<sup>72</sup>，該書在之前是一本禁書，現在重新出版的原因是英殖民想借此製造民族衝突。也因此發生緬印衝突，並蔓延至全國。...即使政府意圖轉移群眾的注意力，但是大眾仍然不放棄仁安羌石油抗議示威運動。<sup>73</sup></p>
--	--	--

新版課文中提到殖民時代緬甸在不同時期發生了三次的學生罷課運動，分別描述了三次的學生罷課。而 1920 年發生的罷課運動是緬甸歷史上第一次的反殖民教育的罷課運動，新版認為這是愛國運動的一個重要里程碑，1920 年制定的大學法案是限制緬甸人受教育的權力，但是西方認為根據〈仰光大學法案〉設立的仰光大學是一所現代化的大學，<sup>74</sup>而這次的抵制大學法案的罷課抗議，解釋為統治者和極度敏感的國族主義者之間的誤解。<sup>75</sup>新版表現的是以反殖民和強調對緬族認同的描述，課文中提到罷課運動之後出現的國民學校，其主要目的是“以緬甸語為教學語言；緬甸文和緬甸文化等方面培養”而課文中所說的緬甸語、緬甸文、緬甸文化，其實就是緬族的語言、文字和文化。並將這次的罷課日定為緬甸的民族紀念日。所使用的敘述主體是以緬族為主體的描述方式。

而舊版只是清描淡寫，提到 1920 年的學生罷課是對大學法案和教育制度不滿的抗議，而 1936 和 1938 年也發生了類似的學生罷課，極簡略地帶過了描述了三次罷課的情況而已。如第 2 節提到緬甸獨立的過程和新、舊版本的政治背景，因此舊版沒有提到第一次學生罷課日被定為緬甸的民族節。

1930 年，發生了為期 1 年半之久的農民起義，被稱為是緬甸歷史上最大規模的反英運動，主導這次農民起義的是名為薩耶山的佛教青年協會的成員。兩個版本的教科書，對薩耶山農民起義的描述有所不同，舊版稱為薩耶山農民起義ပုန်ကန်pon kan，緬語有反叛；暴動；起義的意思，而新版稱之為農民革命အရေးတော်ပုံa-yei: daw bon，所使用的是更為明確的用詞，如運動；革命。而對於有關發生的原因，新、舊版本對此也有不同的解釋，舊版對薩耶山的描述只是課文中的一小部分，並無太多的評論，只是在敘述一件歷史事件。新版將薩耶山為首

<sup>70</sup>舊版高中《緬甸史》，1951，頁 450-451。

<sup>71</sup>新版十年級《緬甸史》，2006-2007，頁 22-23。

<sup>72</sup>該書是 1931 年由緬甸的穆斯林吳瑞皮所寫，據說書中包含了貶低佛陀的內容，但是在當時沒有引起緬族人的注意。直到 1938 年，一位緬甸佛教徒丁博出版的小說《神的居所》中摘錄了該書書中褻瀆佛教的語句才引起轟動。出處：張旭東，〈試論緬甸近代歷史上的 1300 運動〉，頁 78。

<sup>73</sup>新版八年級《歷史》，2006-2007，頁 12。

<sup>74</sup>張旭東，〈論 1920 年反對仰光大學條例緬甸學生罷課運動〉《南洋問題研究》，2006，第 126 期，頁 96。

<sup>75</sup>John F. Cady, “A History of Modern Burma”. 1958, London: Cornell University, P.213.

的農民起義稱為農民革命，描述的篇幅及次數都比舊版較多，小學、初中和高中都有提及，將農民起義及薩耶山描述為一場被外來殖民壓迫而做出的反抗。認為英國雖然將薩耶山處決，但是並不能就此摧毀緬甸人民的革命精神，所使用的詞彙都是激動人心的用詞。

舊版教科書對於 1300 革命的描述，就如同對農民起義的描述一樣簡略，只是敘述 1938 年發生了許多衝突，沒有情緒性的敘述方式。新版教科書對仁安羌石油工作示威、緬-印衝突、第三次學生示威等有詳細的描述，課文中提到 1300 革命是由於自私自利的政客和英國殖民一起高壓統治使國民生活貧困所致。<sup>76</sup>並描述仁安羌石油工人的艱苦以及英國如何壓榨緬甸人的情況。並將緬-印衝突之所以會發生，解釋為政府希望借由製造緬甸人和印度人之間對立來轉移石油工人對英國石油公司的抗議。

就如第二節中提到，新、舊版兩個時期的教科書對於敘述的主題和篇幅會有差異，除了和政治背景有關之外，另一個原因是緬甸獨立初期並沒有全國統一的教科書，舊版的教科書大部分以殖民時期的教科書為基礎再進行新增或修改，編寫者是學校的校長或老師，他們各自為自己的學校編輯教科書，因此舊版教科書呈現的是那個時代背景下個人對於歷史的觀點和對歷史的認知，編寫教科書的目的只是希望學生了解緬甸歷史的發展，並不需要塑造任何的意識形態。因此獨立初期的舊版歷史教科書舊版對殖民時期緬甸出現的各種反殖民運動的篇幅僅有一節，因此內容描述也就相對地很少，以大事記的方式簡略帶過。

而新版教科書是由政府編寫的全國統一教學的教科書，因此課文中的內容是有目的性的重新解釋歷史上所發生的事件，透過教科書對於反殖民運動有大篇幅的描述，來建立殖民時期英國人對緬甸欺壓的現象，並且所使用的詞彙大多讓人感到憤慨，達到了反殖民排外的國族意識，並激起學生的愛國之心，達到仇外情緒和凝聚各民族對國家認同的目的。

---

<sup>76</sup>新版八年級《歷史》，2006-2007，頁 11。



## 七、參考書目

### (一) 緬文教科書

ဦးဖိုးကျား ( U pho kya, 吳波加)

1937 “ခေတ်မှီမြန်မာရာဇဝင်အကျဉ်း” ၊ ကျောင်းသုံးစာအုပ် ( အလယ်တန်း ) ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၊ မြန်မာ့ဂုဏ်ရည်စာပုံနှိပ်တိုက် ။

( “khit hmi myan ma ya z win a kyin ” , kyaun thon sa out ( a le dan ), yan gon myo : myan ma gon yi sa pon hneit tait. 《現代緬甸歷史》 ( 初中課本 ) , 仰光 : 緬甸榮譽出版 。 )

ဦးဘဇေ ၊ ဘီအေ ၊ ဘီအက်(ဒ်) ( U ba phei B.A.B.S, 吳巴培)

1962 “မြန်မာ့သမိုင်းအကျဉ်းချုပ်” ၊ ကျောင်းသုံးစာအုပ် ( အလယ်တန်း ) ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၊ စာပေဗိမာန်ပုံနှိပ်တိုက် ။

( “myan ma th main: a kyin gyout” , kyaun thon sa out ( a le dan ), yan gon myo : sa pe beit hman pon hneit tait. 《緬甸歷史》 ( 初中課本 ) , 仰光 : 文學宮出版 。 )

ဦးဘသန်း ၊ ဘီအေ ( U ba than B.A, 吳巴單)

1951 “မြန်မာရာဇဝင်” ၊ ကျောင်းသုံး ( အထက်တန်း ) ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၊ စာပေဗိမာန်ပုံနှိပ်တိုက် ။

( “myan ma ya z win” , kyaun thon sa out ( a le dan ), yan gon myo : sa pe beit hman pon hneit tait. 《緬甸歷史》 ( 高中課本 ) , 仰光 : 文學宮出版 。 )

ဗိုလ်ဘရှင် ( Bo ba shin, 波巴信)

1956 “မြန်မာနိုင်ငံတော်သမိုင်း” ၊ ရန်ကုန်မြို့ ၊ သုဝဏ္ဏတီပုံနှိပ်တိုက် ။

( “myan ma nain gan taw th main:” , yan gon myo : thu wun na ti pon hneit tait. 《緬甸歷史》 , 仰光 : 創新出版 。 )

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊

သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ “ပထဝီနှင့်သမိုင်း” ( တတိယတန်း ) ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇ ။

( pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, “p-ht-wi hnin th main:” ( tat t-ya dan ) , 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會 , 《三年級地理與歷史》 , 2006-2007 。 )

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊

သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ “ပထဝီနှင့်သမိုင်း” ( စတုတ္ထတန်း ) ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇ ။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“p-ht-wi hnin th main:”** (s-dout hta dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《四年級地理與歷史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“သမိုင်း”** < ပဉ္စမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“th main:”** (pyin s-ma dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《五年級歷史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“သမိုင်း”** < ဆဋ္ဌမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“th main:”** (hsat ht-ma dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《六年級歷史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“သမိုင်း”** < သတ္တမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“th main:”**, (that t-ma dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《七年級歷史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“သမိုင်း”** < အဋ္ဌမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“th main:”**, ( a-that ma dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《八年級歷史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“သမိုင်း”** < နဝမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, **“th main:”**, ( n-w-ma dan), 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《九年級緬甸史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ **“မြန်မာ့သမိုင်း”** < ဒသမတန်း > ၊ ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, “**myan ma th main:**”, (da th-ma dan) , 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《十年級緬甸史》，2006-2007。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ “**မြန်မာ-ယိုးဒယားဆက်ဆံရေး** < အခြေခံပညာအထက်  
တန်းအဆင့် > ” ၊ ၂၀၀၄-၂၀၀၅။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, “**myan ma yo d-ya hset hsan yei:**”, (a khyei gan pyin nya a htet dan: a hsin) , 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《緬甸與泰國的關係（高中）》，2004-2005。)

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရပညာရေးဝန်ကြီးဌာန ၊ အခြေခံသင်ရိုးညွှန်းတမ်း၊  
သင်ရိုးမာတိကာနှင့်ကျောင်းသုံးစာအုပ်ကော်မတီ ၊ “**လူမှုရေးဘာသာ ၊ မြန်မာ့သမိုင်း**” < အခြေခံပညာအလယ်  
တန်းအဆင့် > ၂၀၀၆-၂၀၀၇။

(pyi daun zu myan ma nain gan taw a so yap pyin nya yei wun gyi tha na, a khyei gan thin yo hnyun dan, thin yo ma ti ka hnin kyaun thon sa out kaw ma ti, “**lu hmu yei ba dha (myan ma th main:**””, (a khyei gan pyin nya a te dan: a hsin) , 緬甸聯邦政府教育部基本課程設置及教科書委員會，《社會科—緬甸歷史（初中）》，2006-2007。)

## (二) 專書

### 1. 緬文

သန်းထွန်း(than: htun:, 單屯)

1969“**ခေတ်ဟောင်းမြန်မာရာဇဝင်**” ၊ ရန်ကုန်၊ မဟာဒဂုံစာပေ။

(“**khit haun: myan ma ya z win**”, yan gon : ma ha da gon sa pei. 《舊時代緬甸史》仰光：崇高大光出版。)

ဒေါက်တာကျော်သက်(daut ta kyaw thet, 爵得博士)

1969“**ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံသမိုင်း**” ၊ ရန်ကုန်၊ ရန်ကုန်တက္ကသိုလ်ပုံနှိပ်တိုက်။

(“**pyi daun zu myan ma nain gan th main:**”, yan gon : yan gon tet k-tho pon hneit tait. 《緬甸聯邦史》仰光：仰光大學出版。)

ဒေါက်တာသက်လွင်(daut ta thet lwin, 德倫博士)

2006“**သမိုင်းကပြောသောပုဂံ၊ပုဂံကပြောသောသမိုင်း**” ၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ဖြူဖြူစာပေတိုက်။

(“**th main: ka pyaw: thaw: pu gan, pu gan ka pyaw: thaw: th main:**”, yan gon myo : phyu pya sa pei tait. 《歷史中的蒲甘，蒲甘中的歷史》仰光：水藍出版。)

ဦးအောင်သိန်းဟန်(U aung thein: han, 吳昂燈漢)

“မြန်မာနိုင်ငံသမိုင်းသစ်”

(“myan ma nain gan th main: thit”, 《新緬甸史》出版地和年：不詳。)

ဒေါ်ကြွန်း(Daw kyan, 多京)

1980“ပဒေသရာဇာမြန်မာနိုင်ငံ၏အကျဉ်းချုပ်” ၊ နိုင်ငံသမိုင်းသုတေသနဦးစီးဌာန၊ ရန်ကုန်မြို့။

(“b dei dh-rit myan ma nain gan i zat thein: ”, yan gon myo : nain gan th main: thu tei th na u: zi: hta na), 《緬甸封建王朝的結束》，仰光：國家歷史研究院。)

ဂျေအက်(စ်)ဖာနီဗလ၊ အောင်ခင်းဦးမြန်မာပြန် (J.S.Furnivall, Aung khin u myan ma pyan, J.S.Furnivall(著)၊ 昂清吳(譯))

1972“ကိုလိုနီလမ်းစဉ်နှင့်မြန်မာနိုင်ငံ (၁၉၂၈-၁၉၄၀)” ၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ရွှေဟင်္သာပုံနှိပ်တိုက် ။

(“ko lo ni lan: zin hnin myan ma nain gan (1928-1940) ”, yan gon myo: shwei hin: dha pon hneit tait. 《殖民路線與緬甸 (1928-1940)》, 仰光：金鴛鴦出版。)

တင်အောင်(Tin aung, 丁昂)

1963 “မြန်မာနိုင်ငံတော်သမိုင်း” ၊ ရန်ကုန်မြို့၊ ပြည်သူ့ အလင်း။

(“myan ma nain gan taw th main:” ၊ yang on myo: pyin dhu a lin:. 《緬甸史》，仰光：人民之光出版。)

ဒေါက်တာသန်းထွန်း(Daut ta than: htun:, 單屯)

1975 “အသစ်မြင်ပမာသမိုင်း” ၊ မန္တလေးမြို့၊ မြကန်သာစာပေ။

(“a thit myin ba ma th myan”, man day lay myo: mya kan tha sa pei. 《緬甸史》，仰光：碧湖出版。)

## 2.中文

B. R. Poarn 潘恩 (著)，張奕善 (譯)

1975 《東南亞史導論》，台北：學生書局。

B.F.瓦西裏耶夫 (著)，中山大學歷史系東南亞歷史研究室 (譯)

1975 《緬甸史綱(1885-1947) 》，北京：商務印書館。

D.G.E.霍爾 [英]，中山大學東南亞歷史研究所 (譯)

1982 《東南亞史》(上、下)，北京：商務印書館。

D.R.SarDesai 薩德賽 [英]，蔡百銓 (譯)

2001 《東南亞史》(上、下)，台北：麥田。

- G.H.Harvey 哈威〔英〕，姚枴（譯）  
1946《緬甸史》，上海：商務印書館。
- G.賽代斯〔法〕  
2008《東南亞的印度化國家》，北京：商務印書館。
- 王介南、王全珍  
2005《緬甸—佛光普照的佛國》，香港：香港城市大學。
- 尼古拉斯·塔林（Nicholas Tarling）（主編），王士祿等（譯）  
2003《劍橋東南亞史》，雲南：雲南人民出版社。
- 艾瑞克·霍布期邦（著），李金梅（譯）  
1997《民族與民族主義》，台北：麥田出版。
- 余定邦、喻常森、張祖欣（編著）  
1994《緬甸》，南寧：廣西人民出版社。
- 吳迪著〔英〕，陳禮頌（譯）  
1987《暹羅史》，台北：台灣商務印書館。
- 宋哲美  
1994《東南亞史》，香港：東南亞研究所。
- 李 謀  
2002《緬甸文化綜論》，北京：北京大學。
- 李 謀等（譯注）  
2007《琉璃宮史》（全三冊），北京：商務印書館。
- 林春奇、賴孟夏（合譯）  
1986《東亞·南亞·東南亞各國教育制度》臺灣省政府教育廳編印。
- 吳俊才  
1956〈東南亞史〉，《現代國民基本知識叢書》第四輯，台北：中華文化出版。
- 金榮勇  
2003《緬甸簡史》，南投：國立暨南國際大學東南亞研究中心。
- 韋 紅  
2003《東南亞五國民族問題研究》，北京：民族出版社。
- 翁山蘇姬（著），黃梅峰（譯）  
1996《翁山蘇姬—來自緬甸的聲音》，台北：時報文化。
- 梁志明主編

1999《殖民主義史》東南亞卷，北京：北京大學。

陳水逢

1969《東南亞各國略史與現勢》，台北：台灣商務印書館。

陳炯彰

2005《印度與東南亞文化史》，台北：大安出版社。

陳鴻瑜

2006《東南亞政府與政治》，台北：翰蘆圖書。

彭友生

1978《新民族史觀》，台北：台灣商務印書館。

賀聖達

1992《緬甸史》，北京：人民出版社。

馮汝陵

1962《緬甸史話》，香港：上海書局。

黃文雄

2003《民族主義》，台北：一橋出版。

黃祖文、朱欽源

1984《緬甸史譯叢》，新加坡：南洋學會。

楊長源、許清章、蔡祝生（主編）

1990《緬甸概覽》，北京：中國社會科學出版社。

顧長永

1995《東南亞政府與政治》，台北：五南圖書出版社。

### 3.英文

Rangoon Supdt, Govt. Printing and Stationery

1929“Annual report on public instruction in Burma for the year1927-28”.

Rangoon Supdt, Govt. Printing and Stationery.

Rangoon Supdt, Govt. Printing and Stationery

1929 “Manual of vernacular education rules” Rangoon : Supdt., Govt. Printing and Stationery.

Ashley South

2003 “*Mon nationalism and civil war in Burma* ” New York : RoutledgeCurzon.

Aye Kyaw

1993 *“The Voice of Young Burma”*. Southeast Asia Program Series Number12,  
Cornell University, Ithaca, New York.

Hall,Daniel George Edward

1974 *“Burma”*. New York.

Hugh Tinker

1959 *“The Union of Burma”*. London: Oxford university press.

Hugh Tinker

1959 *“The Union of Burma-A Study of The first Yeasrs of Independence”*. Oxford  
University Press.

Jan Becka

1995 *“Historical Dictionary of Myanmar”*. Asian Historical Dictionaries, No.15.  
London:The Scarecrow Press, Inc.

John F. Cady

1958 *“A History of Modern Burma”*. London: Cornell University.

Joseph Dautremer.

1913 *“Burma Under British Rule”*. London:T.fisher Unwin LTD.

Mandy sadan.

2008 *“A guide to Colonial sources on Burma”*. Bangkok :Orchid Press.

Terence R.Blackburn

2002 *“The British Humiliation of Burma”*. Bangkok :Orchid Press.

U Maung Maung

1990 *“Burmese nationalist movements,1940-1948”*. Honolulu : University of  
Hawaii Press,.

### (三) 期刊

〔緬〕吳瑞贊、吳三覺達、吳覺拉貌、吳達三昂

2007 〈緬甸若開邦發展史〉《南洋資料譯叢》，第4期。

何躍

2005 〈論二戰後英國對緬甸山區民族的分治政策〉《世界民族》第6期。

何新華

2005 〈關於“十年一貢”的爭論—19 世紀末晚清政府在緬甸問題上與英國的交涉〉《南洋問題研究》，第 4 期。

李 珍

2000 〈魏晉南北朝隋唐時期民族史觀的演變〉，《山西師大學報（社會科學版）》，第 1 期，第 27 卷。

林我將

1950 〈緬甸的動亂與東南亞〉《南國週刊》第 10 期。收錄於張正藩《緬甸問題及緬甸雜記集》台北市：撰者，1949-1954。

林錫星

2002 〈緬甸歷史分期探析〉《東南亞研究》廣州：暨南大學東南亞研究所，第 5 期。

邱 梵

1950 〈東方佛國-緬甸〉《今日亞洲》第一卷第 5、6 期合訂本。收錄於張正藩《緬甸問題及緬甸雜記集》台北市：撰者，1949-1954。

張介人

1950 〈今日之緬甸〉《今日亞洲》第一卷第 2 期。收錄於張正藩《緬甸問題及緬甸雜記集》台北市：撰者，1949-1954。

1950 〈緬甸總統蘇瑞泰-撣族的一個土司出身〉《南國週刊》第 16 期。收錄於張正藩《緬甸問題及緬甸雜記集》台北市：撰者，1949-1954。

張旭東

2003 〈試論英國在緬甸的早期殖民政策〉《南洋問題研究》第 2 期，總第 114 期。

2004 〈試論緬甸近代歷史上的 1300 運動〉《南洋問題研究》第 1 期，總第 117 期。

2006 〈論 1920 年反對仰光大學條例緬甸學生罷課運動〉《南洋問題研究》，第 126 期。

張旭東

2008 〈試論《琉璃官史》中對中國形象的認知〉《南洋問題研究》，第 4 期。

梁志明

2002 〈暹羅（泰國）何以免於淪為殖民地〉，《歷史月刊》，12 月號。

陳真波



2007〈英國殖民統治時期下緬甸的外來移民與民族關係〉《世界民族》第 5 期。

黃素芳

2007〈孟人的興衰—對東南亞一個古老民族的歷史變遷的探索〉《世界民族》，第 3 期。

瑪格利特·黃

2006〈緬甸佛教與王權〉《南洋問題研究》，第 2 期。

劉利民

2007〈試論英國殖民統治對緬甸教育的影響〉《雲南師範大學學報》(哲學社會科學版)，第 39 卷第 4 期。

鍾儷徽

2002〈緬甸民族和解政策〉《亞太研究通訊》，第十八期。

鐘智翔

2001〈緬甸的佛教及其發展〉《東南亞研究》，第 2 期。

#### (四) 碩士論文

江雪秋

1997《緬甸的軍人與政治變遷》台北：國立政治大學東亞研究所碩士論文。

徐鴻馨

2000《緬甸族群之研究-個案研究卡倫族分離活動歷程》台北：淡江大學東南亞研究所碩士論文。

郭淑美

2005《高中歷史教科書研究-以臺灣史教材為中心(1948~2006)》台北：國立臺灣師範大學歷史學系在職進修碩士班碩士論文。

郭智勇

2005《歷史教育與時代聚焦的轉變：以 2000 年高中歷史教科書下冊為例的討論》台北：國立政治大學歷史研究所碩士論文。

劉曉芬

1991《我國中學歷史教科書中台灣史教材的分析》台北：國立政治大學教育研究所碩士論文。

蔡惠光

2000《日治時期台灣公學校的歷史教育－歷史教科書之分析》台北：國立台灣大學歷史學研究所碩士論文。

張期玲

2003《國家認同的塑造：以國中歷史教科書為焦點》台北：淡江大學公共行學系碩士論文。